



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 7. juuli 2023
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2023/0221(NLE)

11652/23
ADD 1

MAMA 110
MED 17
EG 1

ETTEPANEK

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	6. juuli 2023
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2023) 382 final - ANNEX
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: nõukogu otsus protokoll, mis on lisatud Euroopa – Vahemere piirkonna lepingule (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Egiptuse Araabia Vabariigi vahel) ning milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Egiptuse Araabia Vabariigi vahelist raamlepingut Egiptuse Araabia Vabariigi liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta, Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2023) 382 final - ANNEX.

Lisatud: COM(2023) 382 final - ANNEX



EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 6.7.2023
COM(2023) 382 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: nõukogu otsus

protokoli, mis on lisatud Euroopa – Vahemere piirkonna lepingule (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Egiptuse Araabia Vabariigi vahel) ning milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Egiptuse Araabia Vabariigi vahelist raamlepingut Egiptuse Araabia Vabariigi liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta, Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja ajutise kohaldamise kohta

LISA

PROTOKOLL,

mis on lisatud Euroopa – Vahemere piirkonna lepingule (millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Egiptuse Araabia Vabariigi vahel) ning milles käsitletakse Euroopa Liidu ja Egiptuse Araabia Vabariigi vahelist raamlepingut Egiptuse Araabia Vabariigi liidu programmides osalemise üldpõhimõtete kohta

EUROOPA LIIT, edaspidi „liit“,

ühelt poolt

ning

EGIPTUSE ARAABIA VABARIIK, edaspidi „Egiptus“.

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalised“,

arvestades, et:

- (1) Euroopa – Vahemere piirkonna lepingule assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Egiptuse Araabia Vabariigi vahel,¹ edaspidi „leping“, kirjutati alla 25. juunil 2001 Luxembourgis ja see jõustus 1. juunil 2004.
- (2) Euroopa Ülemkogu avaldas oma 17.–18. juuni 2004. aasta kohtumisel tunnustust Euroopa Komisjoni ettepanekutele Euroopa naabruspoliitika kohta ning kiitis heaks nõukogu 14. juuni 2004. aasta järeldused².
- (3) Nõukogu on mitmel muul juhul võtnud vastu järeldusi, mis seda poliitikat toetavad.
- (4) 5. märtsil 2007 avaldas nõukogu toetust Euroopa Komisjoni 4. detsembri 2006. aasta teatises käsitletud üldisele lähenemisviisile,³ mille eesmärk on võimaldada Euroopa naabruspoliitika partnerriikidel vastavalt nende saavutustele osaleda teatavate ühenduse ametite tegevuses ja ühenduse programmides, kui õiguslik alus seda lubab.
- (5) Egiptus on avaldanud soovi osaleda mitmes liidu programmis.
- (6) Eritingimused, mis on seotud Egiptuse osalemisega igas konkreetsetes programmis, eelkõige Egiptuse rahaline panus ning aruandlus- ja hindamiskord, tuleks kindlaks määrata Euroopa Komisjoni ja Egiptuse pädevate ametiasutuste vahelise lepinguga,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Egiptus võib osaleda kõigi kõigis praegustes ja tulevastes liidu programmides, mis on Egiptusele osalemiseks avatud vastavalt asjaomastele sätetele, millega kõnealused programmid on vastu võetud.

¹ ELT L 304, 30.9.2004, lk 39.

² EUCO 79/14.

³ COM(2006) 726 final.

Artikkel 2

Egiptus annab rahalise panuse programmidesse, milles ta osaleb, ning nendega seotud juhtimis-, täitmis- ja tegevuskulude katmisse liidu üldeelarve raames.

Artikkel 3

Egiptuse esindajatel on õigus osaleda Egiptust puudutavates küsimustes ilma hääleõiguseta vaatlajatena komiteedes, mis kontrollivad komisjoni rakendusvolituste kasutamist programmides, millesse Egiptus annab rahalise panuse.

Artikkel 4

Egiptuse esindajate esitatud projektide ja algatuste suhtes kohaldatakse võimaluse korral samasuguseid asjakohaste programmidega seotud tingimusi, eeskirju ja menetlusi, mida kohaldatakse liikmesriikide suhtes.

Artikkel 5

1. Egiptuse osalemisega seotud eritingimused, sealhulgas rahaline panus ning aruandlus- ja hindamiskord, määratakse iga konkreetse programmi puhul kindlaks Euroopa Komisjoni ja Egiptuse pädevate asutuste kokkuleppega asjaomaste programmidega kehtestatud kriteeriumide alusel.

2. Kui Egiptus taotleb liidult konkreetse liidu programmis osalemiseks välisabi vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2021/947⁴ artiklile 7 või vastavalt muule sarnasele määrusele, mis võidakse Egiptusele liidu välisabi andmiseks tulevikus vastu võtta, määratakse tingimused, mis reguleerivad liidu abi kasutamist Egiptuse poolt, kindlaks rahastamislepinguga.

Artikkel 6

1. Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EL, Euratom) 2018/1046,⁵ nähakse artikli 5 kohaselt sõlmitud lepinguga ette finantskontrollid, auditid ja muud kontrollid, sealhulgas haldusjuurdlused, mida viivad läbi Euroopa Komisjon, Euroopa Pettustevastane Amet ja Euroopa Kontrollikoda või mis toimuvad nende järelevalve all.

2. Koostatakse üksikasjalikud finantskontrolli ja auditi, haldusmeetmete, uurimise ja vastutusele võtmise, karistuste ja sissenõudmise eeskirjad, mis võimaldavad anda Euroopa komisjonile, Euroopa Pettustevastasele Ametile, Euroopa Prokuratuurile ja Euroopa Kontrollikoja volitused, mis on samaväärsed nende volitustega seoses liidus asuvate abisaajate või töövõtjatega.

⁴ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. juuni 2021. aasta määrus (EL) 2021/947, millega luuakse naabrusspiirkonna, arengu- ja rahvusvahelise koostöö instrument „Globaalne Euroopa“, muudetakse otsust nr 466/2014/EL ja tunnistatakse see kehtetuks ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) 2017/1601 ja nõukogu määrus (EÜ, Euratom) nr 480/2009 (ELT L 209, 14.6.2021, lk 1).

⁵ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. juuli 2018. aasta määrus (EL, Euratom) 2018/1046, mis käsitleb liidu üldeelarve suhtes kohaldatavaid finantsreegleid ja millega muudetakse määrusi (EL) nr 1296/2013, (EL) nr 1301/2013, (EL) nr 1303/2013, (EL) nr 1304/2013, (EL) nr 1309/2013, (EL) nr 1316/2013, (EL) nr 223/2014 ja (EL) nr 283/2014 ja otsust nr 541/2014/EL ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL, Euratom) nr 966/2012 (ELT L 193, 30.7.2018, lk 1).

Artikkel 7

1. Käesolevat protokolli kohaldatakse ajavahemiku jooksul, mil leping on jõus.
2. Protokolliosalised kirjutavad käesolevale protokollile alla ja kinnitavad selle oma menetluste kohaselt.
3. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva protokolli denonsseerida, teatades sellest kirjalikult teisele lepinguosalisele.
4. Protokoll kaotab kehtivuse kuue kuu möödumisel sellise teatamise kuupäevast.
5. Protokolli lõpetamine pärast selle denonsseerimist ühe lepinguosalise poolt ei mõjuta artikli 5 ja 6 kohaselt vajaduse korral läbiviidavaid kontrolle ja auditeid.

Artikkel 8

Hiljemalt kolm aastat pärast käesoleva protokolli jõustumise kuupäeva ja seejärel iga kolme aasta tagant võivad mõlemad lepinguosalsed käesoleva protokolli rakendamise läbi vaadata, võttes aluseks Egiptuse tegeliku osavõtu liidu programmidest.

Artikkel 9

Käesolevat protokolli kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu toimimise lepingut, ja selles sätestatud tingimustel, ning teiselt poolt Egiptuse territooriumi suhtes.

Artikkel 10

1. Käesolev protokoll jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb kuupäevale, mil protokolliosalised teatavad teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu lepingu jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.
2. Lepinguosalsed lepivad kokku, et käesoleva protokolli sätteid kohaldatakse enne selle jõustumist ajutiselt alates selle allakirjutamise kuupäevast, eeldusel et see hiljem sõlmitakse.

Artikkel 11

Käesolev protokoll on Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu (assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Egiptuse Araabia Vabariigi vahel) täieõiguslik osa.

Artikkel 12

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik keeleversioonid on võrdselt autentsed.

Brüssel,

Euroopa Liidu nimel

Egiptuse Araabia Vabariigi nimel

